



GÖTEBORGS UNIVERSITET
INST FÖR SPRÅK OCH LITTERATURER

SPANSKA

¿Ayuda el uso de canciones y videos al aprendizaje del vocabulario en la clase de E/LE?

Una comparación entre dos grupos del aprendizaje
de vocabulario

Gunilla Carter

Kandidatuppsats
VT 2013 SP1304

Handledare: Aymé Pino
Examinator: Andrea Castro

¿Ayuda el uso de canciones y videos al aprendizaje del vocabulario en la clase de E/LE?

Una comparación entre dos grupos del aprendizaje de vocabulario

Gunilla Carter

Abstrakt

Lärarens sätt att undervisa har en central roll för elevernas motivation och lust att lära. Mycket tyder på att elevernas förmåga att lära sig är beroende av en varierad undervisningsmiljö som tilltalar flera av deras sinnen. Olika individer gynnas på olika sätt av att ta till sig ny information. Med detta i åtanke görs i detta arbete en undersökning av hur elever påverkas av inläring med hjälp av sång och videoklipp. Syftet med den här uppsatsen är att undersöka om elever lär sig nya ord bättre med hjälp av sånger och videoklipp. För att ta reda på detta användes en kvalitativ studie av två likvärdiga elevgrupper. Grupperna som består av 17 respektive 15 elever i årskurs 6 har under tre veckors tid fått lära sig samma ord med två olika metoder. Grupp A har fått använda sig av sång, musik och videoklipp medan grupp B har arbetat med samma ord med hjälp av text och glosor ur deras lärobok. Materialet som har använts för grupp A är sånger med tillhörande sångtexter hämtade från elevernas lärobok *¡Vale!* samt youtube. För grupp B har mestadels lärobokens kapiteltexter använts. Undersökningen ger inga tydliga resultat på huruvida sång och videoklipp som hjälpmedel i undervisningen förbättrar ordinläringen hos eleverna. Skillnaderna mellan grupperna var mycket små. Däremot var det tydligt att eleverna i grupp A upplevde undervisningen med sång och videoklipp mycket inspirerande och rolig vilket kan bidra till en positiv inställning att lära nya språk.

Nyckelord: spanska, multimedia, motivation, kreativa aktiviteter, undervisning.

Palabras clave: español, multimedia, motivación, actividades creativas, enseñanza.

Índice

1. Introducción	4
1.1. Disposición.....	5
1.2. Objetivo e Hipótesis	5
1.3. Estado de la cuestión.....	6
1.4. Trasfondo científico.....	7
1.4.1. ¿Por qué usar multimedia en la enseñanza de lenguas?	7
1.4.2. ¿Qué significa aprender una palabra?.....	9
1.5. Delimitaciones	10
2. Corpus y Método	10
2.1. Los participantes	11
2.2. Los temas y el material.....	11
2.2.1. Material del grupo A.....	11
2.2.2. Material del grupo B.....	12
2.3. El método	12
2.3.1. Las lecciones con el grupo A.....	12
2.3.2. Las lecciones con el grupo B.....	13
2.4. Principios éticos.....	14
2.5. ¿Qué significa mejores resultados?.....	14
2.6. Factores que puede afectar el resultado	14
3. Resultados del estudio	14
3.1. Tema 1: Las partes del cuerpo.....	15
3.2. Tema 2: Los colores	16
3.3. Tema 3: Las frutas	17
3.4. Evaluación de los alumnos	18
4. Análisis	19
4.1. Análisis del tema 1: Las partes del cuerpo	19
4.2. Análisis del tema 2: Los colores.....	20
4.3. Análisis del tema 3: Las frutas	20
4.4. Análisis general.....	21
5. Discusión	22
6. Conclusiones	23
Bibliografía.....	25
Apéndice 1.....	27
Apéndice 2.....	28
Apéndice 3.....	29
Apéndice 4.....	31
Apéndice 5.....	32
Apéndice 6.....	33
Apéndice 7.....	34

1. Introducción

Cuando hablamos de la enseñanza y el aprendizaje de una lengua extranjera como profesores encontramos con muchos obstáculos. Una de las dificultades más frecuentes para los profesores en el proceso educativo es cómo se enseña y motiva a los estudiantes para que aprendan lo que nos proponemos. Otra es que muchas veces estamos enseñando la lengua sin estar al corriente si los alumnos entienden el contenido que queremos que aprendan.

Además hay que tener en cuenta que hay diferencias individuales entre los alumnos respecto a su manera de adquirir los conocimientos en una materia determinada. Según Tornberg (2010:72) no podemos hablar de los alumnos como si fuesen un grupo homogéneo ya que cada uno de ellos como individuos adquiere y prefieren aprender la lengua extranjera de forma diferente. Cada alumno posee sus estrategias para aprender de una u otra forma de acuerdo a sus capacidades u otras características individuales. En opinión de Bergström (2001:58) el aprendizaje es un proceso dinámico que exige que se usen las capacidades mentales efectivamente. Es decir, hay varias formas de enseñanza que puede beneficiar y animar a los alumnos mediante su aprendizaje.

Teniendo esto en cuenta se puede ofrecer una gran variedad de actividades para enseñar una lengua extranjera. Muchas veces es muy fácil solo seguir un manual en lugar de crear tus propias lecciones porque esto significa en muchos casos más trabajo para el profesor. También supone Tornberg (2010:20) que la experiencia del colegio, y el proceso de enseñanza-aprendizaje tiene que ser útil y significativo para los alumnos. Hay varias formas a través de las cuales se puede hacer una lección interesante en este sentido. Por ejemplo se pueden usar cuentos, juegos, películas, obras de teatro y canciones para motivar el aprendizaje de los alumnos.

En esta tesina nos fijamos en el aprendizaje del vocabulario con la ayuda de dos grupos de alumnos del sexto año. De ellos realmente no se sabe nada de sus preferencias acerca de la enseñanza de una lengua extranjera. Para obtener un resultado equitativo y válido, evidentemente hay que investigar todas las posibilidades de cada alumno individualmente. Sin embargo para limitar el trabajo de este estudio y para conseguir un resultado razonable vamos a investigar el aprendizaje del vocabulario con dos métodos diferentes. Los métodos serán una comparación entre una metodología lingüística y una metodología lingüística-visual-auditiva. El grupo con la última metodología mencionada anteriormente incluye más estrategias para aprender. Además tratamos de investigar el aspecto de la motivación en el grupo de la metodológica visual-auditiva que se explica detalladamente en 1.4.1 (véase pág. 7).

1.1. Disposición

Esta tesina aborda principalmente el *Objetivo e Hipótesis* seguido por *Estado de la cuestión y el Trasfondo científico*. En el último ya mencionado se discutirá la importancia que tiene el factor de la motivación en la enseñanza de lenguas más otros aspectos que sean útiles para la realización de esta tesina. Dentro del mismo capítulo se trata también de *qué es aprender una palabra*. A continuación presentamos *Corpus y Método* donde se destaca el significado de *mejores resultados* y luego los *Resultados del estudio*. Los resultados están seguidos por *Análisis y Discusión*. Al final se recapitulará el estudio y se presentaran los *Conclusiones* seguido por la bibliografía y los apéndices.

1.2. Objetivo e Hipótesis

La hipótesis de esta tesina se basa en que es más fácil y entretenido aprender vocabulario en una lengua extranjera si activamos diversas inteligencias de los alumnos en la enseñanza en comparación con una solo activar una.

De acuerdo Gardner (2004:5pp) tenemos varios tipos de inteligencias y a los que referiremos a continuación en esta tesina son:

- Inteligencia Lingüística
- Inteligencia Visual/espacial
- Inteligencia Musical
- Inteligencia Corporal/cenestésica.
- Inteligencia Interpersonal
- Inteligencia Intrapersonal

El objetivo principal que vamos a tratar en este estudio es si el aprendizaje del vocabulario específico se motiva a aprender mejor y más fácil con la ayuda de actividades en el área de multimedia. La palabra multimedia procede del inglés y significa la utilización simultánea de diversos medios, como imágenes, sonidos y textos en la transmisión de una información.¹ Entonces los alumnos que aprenderán el vocabulario con la ayuda de multimedia serán influidos por tres inteligencias, la lingüística, la visual y la musical y los otros alumnos solo serán afectados por una, la lingüística. Por lo tanto las preguntas que se plantea responder son las siguientes:

- ¿Puede el método multimodal contribuir a un mejor aprendizaje del vocabulario por parte de los alumnos en comparación del método lingüístico?

¹ Diccionario de la Real Academia Española ©. <http://lema.rae.es/drae/?val=multimedia>.

- ¿Qué piensan los alumnos sobre el método multimodal como factor motivador en la enseñanza de una lengua extranjera?

1.3. Estado de la cuestión

La búsqueda de investigaciones parecidas fue desafiante debido a que realmente no se ha encontrado ninguna tesina que se refiera al tema de aprender el vocabulario con la influencia de multimedia, sin embargo hay tesinas anteriores que tratan temas similares. Para realizar esta tesina se ha tomado en consideración dos investigaciones anteriores, *Audiovisuell kontra skriftlig stimulans: En jämförande studie mellan effekten av video och text på gymnasieelevers kort- och långsiktiga minnesförmågor*² (2011) de Sofia E. Serholt y *Vad kan musik tillföra barns språkliga och sociala utveckling? En studie om fyra förskollärares tankar om musik som pedagogiskt verktyg*³ (2010) de Ann-Catherine Dellgård.

La primera (Serholt, 2011:11pp) trata de una comparación entre dos grupos de alumnos y sus capacidades de memorización según el medio por el cual los alumnos tuvieron acceso. En su comparación se usaron dos medios diferentes, un texto y una película educativa y ambos medios consistieron del mismo contenido. Posteriormente se realizó una prueba con respuestas determinadas con el objetivo de investigar diferencias de las capacidades de memorización a corto plazo que eventualmente pueden estar relacionados con el medio usado por los alumnos. Además se hizo un control mediante una prueba tres semanas más tarde para investigar las capacidades de memorización a largo plazo.

La segunda tesina (Dellgård, 2010:21) trata acerca de una investigación sobre qué puede trasladar la música al desarrollo lingüístico de niños preescolares. En el estudio se hizo entrevistas con cuatro profesores preescolares.

Por el contrario hay mucho material de autores que destacan el valor de las actividades musicales para el desarrollo de la lengua. De este aspecto se hablará en el siguiente apartado.

Como hemos señalado anteriormente el tema sobre incluir medios diferentes en la enseñanza de lenguas extranjeras es bastante inexplorado. En la investigación de Serholt (2011:12) sobre la memorización de información se compara los resultados a partir de usar una película o un texto en el área de ciencias naturales. Por eso parece interesante investigar que afecto medios diferentes pueden tener en la enseñanza de lenguas extranjeras. La tesina de Dellgård (2010) trata de niños muy jóvenes y como influye el uso de canciones en la enseñanza a su desarrollo

² Estímulos audiovisuales contra escritos: un estudio comparativo como afecta vídeo y texto las habilidades de memoria a corto y largo plazo en estudiantes secundarios (traducción mía).

³ ¿Qué puede traer la música al desarrollo lingüístico y social de los niños? Un estudio de cuatro maestros preescolares y sus pensamientos sobre la música como herramienta en la enseñanza (traducción mía).

de la lengua materna. A continuación Serholt se dedica a los alumnos del instituto, así que falta un estudio de alumnos del colegio primario dentro del área de lenguas extranjeras. En consecuencia se considera que será interesante hacer una investigación en el área mencionada que está dirigido a alumnos del colegio primario.

1.4. Trasfondo científico

En el presente capítulo nos concentramos en factores de valor para este estudio. Además se va a plantear que significa aprender una palabra.

1.4.1. ¿Por qué usar multimedia en la enseñanza de lenguas?

Primero hay que mencionar que dentro el área de multimedia existen muchas posibilidades de variación pero en este estudio limitamos al uso de canciones junto a videos en youtube. El material se explicará en detalle en 2.2.1 (véase pág. 11).

Entonces por qué incluir canciones en la enseñanza de lenguas. En primer lugar según González Pellizzari Alonso y Slepoy de Zipman (2002:133) el uso de una canción despierta un interés positivo que causa motivación y satisfacción entre los estudiantes. “La música relaja y divierte, libera miedos y tensiones y crea un ambiente favorable para la interacción del grupo” (Gomes Gorrion, 2010:2) En segundo lugar una canción aunque es un texto bastante breve tiene autenticidad y esto puede animar a los alumnos en el aprendizaje. Otra cosa importante de acuerdo con Gomes Gorrion (2010:2) es que la canción sirve como producto cultural y fuente de información sociocultural. También existen naturalmente otras razones para usar una canción en el aula por ejemplo las razones lingüísticas y la explotación de las diferentes variantes del español. En opinión de Betti (2004:1) algunas canciones se pueden considerar como textos literarios puesto que ofrecen una gran selección de registros, estilos y tipologías con diferentes niveles de dificultad. Además según Rodríguez López (2005:807) las canciones funcionan como fuentes de como reflejo social y lingüístico de las variedades del español y los países en los que se habla.

Primeramente nos referiremos al aspecto de la motivación. Hemos dicho que los estilos de aprendizaje están influidos por el tipo de inteligencia que domina cada alumno. (Gardner, 2004:5pp). En opinión de Rodríguez López, (2005:806) la motivación de los alumnos depende mucho de qué estilos de aprendizaje prefieren. Hay alumnos que se benefician del estímulo visual pero no podemos olvidar que hay otros que requieren otros estímulos como por ejemplo cinéticos, táctiles y auditivos. A los alumnos del tipo auditivo les favorece

principalmente enseñanza con conversaciones y audiciones de diferentes tipos y por supuesto mediante audición de canciones.

El uso de canciones en el aula es muy diverso por lo tanto no solo se motiva a los alumnos con inteligencia musical sino también a los alumnos con inteligencia verbal, interpersonal e intrapersonal ya que la canción permite el trabajo con la letra, la colaboración en el aprendizaje con los demás, la reflexión e introspección. (Rodríguez López, 2005:806).

En la investigación de esta tesina se activará múltiples estímulos para los alumnos que aprenderán el vocabulario con la ayuda de canciones y videos ya que estos medios incluyen estímulos lingüísticos, visuales y auditivos.

Otra cosa importante es la actitud de los alumnos a la enseñanza de lenguas extranjeras. Rodríguez López (2005:807) se refiere a Krashen (1983) que señala que una actitud positiva es necesaria y fundamental para un aprendizaje efectivo en el aula. Se deben presentar un ambiente atrayente, entretenido y positivo para que los alumnos se sientan interesados y cómodos. En este caso las canciones son muy importantes y útiles para crear un contexto ideal en la enseñanza de las lenguas extranjeras. También el uso de canciones en la enseñanza de lenguas puede ser útil para enseñar vocabulario, practicar pronunciación, estudiar las variedades lingüísticas del idioma que se enseña y motivar a los alumnos para aprender el idioma extranjero (Varela 2003, citado en Rodríguez López, 2005:807). Todos los aspectos mencionados anteriormente formarán una parte de la investigación de esta tesina.

El tema de la motivación se ve también muy claramente en el plan de estudio de Suecia, Lgr11. En este se afirma que la escuela debe contribuir a un progreso solidario de los alumnos, donde la búsqueda, la curiosidad y el deseo de aprender formarán la base de las actividades escolares. Según el plan de estudio sueco el profesor tiene que tener en cuenta las necesidades, las condiciones, las experiencias y la forma de pensar de cada alumno. Además debe organizar su enseñanza para que el alumno sienta que el aprendizaje es significativo y que progresa en sus conocimientos de la asignatura.

En su tesina, Cataldo (2012.15pp) ha investigado el uso de música y drama como método comunicativo en el aula. Uno de los resultados de las entrevistas es que la mayoría de los profesores piensan que se debe usar mucho más la música como herramienta en la enseñanza, planteando que la música apoya la comunicación oral entre los alumnos. Otro planteamiento es, según los entrevistados de este estudio, que las actividades incluidas las canciones son refuerzos significativos para el progreso del léxico de los alumnos dado que es una forma sencilla y entretenida de aprender palabras nuevas. Además señalan que aprender una lengua usando canciones modernas les ayuda a conocer expresiones cotidianas.

Dalis Ledezma (2007:5) destaca en su estudio sus experiencias personales donde figuró una diferencia fundamental entre usar el manual de sus alumnos y usar canciones en la enseñanza. Los alumnos se pusieron muy motivados con el trabajo con canciones. Además de sus experiencias personales de la motivación entre los alumnos habla de más razones por usar canciones en la enseñanza de lengua por ejemplo la estimulación de la memoria y la creatividad (ibíd.:25).

Con lo anterior coincide Lynch (2010:1) que enumera nueve razones para que sea significativo incluir canciones en la enseñanza de inglés como lengua extranjera. Aunque Lynch se refiere a la enseñanza de inglés sus argumentos se puede aplicar también cuando referimos a español como lengua extranjera. Las razones son las siguientes:

1. La lengua auténtica.
2. La introducción de nuevo vocabulario.
3. El fácil acceso al material.
4. La selección de las canciones de acuerdo a las necesidades y los intereses de los alumnos.
5. La introducción de aspectos gramaticales y culturales.
6. El fácil control del tiempo de la actividad.
7. La enseñanza de las diferentes variantes de la lengua española.
8. La explotación del texto en relación con el mundo en que vivimos.
9. El aprovechamiento de la motivación de los alumnos hacia la música.

Se puede constatar que todas estas razones no son aplicables pero algunas son importantes para la investigación. El factor de la motivación es esencial puesto que una de las preguntas investigadas trata este aspecto y asimismo tenemos la introducción del nuevo vocabulario que es parte del objetivo del estudio. Además pensamos que el aspecto de la enseñanza de las diferentes variantes de la lengua española es importante ya que hablaremos de esta cuestión en una de las explotaciones (véase 2.3.1 pág. 12).

En resumen, como apreciamos hay muchos trabajos investigativos que sirven de soporte teórico al tema elegido para nuestra tesina.

1.4.2. ¿Qué significa aprender una palabra?

Håkansson (2001:60) demuestra que las palabras y oraciones son componentes esenciales para obtener buenas competencias comunicativas. Ella habla de una situación en el primer año de bachillerato cuando algunos alumnos recibieron la pregunta acerca de qué significa saber

una palabra. Los alumnos tuvieron que discutir el tema en grupos y se pusieron de acuerdo en los siguientes aspectos. Para saber una palabra hay que poder:

- Pronunciarla
- Escribirla
- Entenderla
- Entenderla en diferentes contextos
- Usarla en una oración
- Hay que recordarla
- No se entiende el contexto si falta una palabra en una oración.

Parece que los alumnos tuvieron buenas ideas sobre el tema. Para este estudio nos referiremos a algunas de estas ideas. Para las pruebas que realizaremos a continuación es necesario que los alumnos puedan escribir, entender y acordarse de las palabras que enseñaremos. Aunque la pronunciación no está sometida en las pruebas será también importante que los alumnos en este estudio puedan pronunciar las palabras.

En conclusión, para esta investigación los alumnos deben saber la pronunciación del vocabulario que se aprenderá, como también escribir las palabras, entenderlas y recordarlas.

1.5. Delimitaciones

El presente estudio tiene algunas limitaciones que comentaremos a continuación. Primero, el tiempo en que se llevó a cabo el trabajo ya que solo alcanzamos a hacer cuatro lecciones por grupo y para que los resultados fuesen aún más confiables hubiese sido mejor hacerlo en un período de tiempo más largo. Segundo, el tamaño de los grupos ya que al tener una muestra de pocos alumnos no es conveniente generalizar los resultados, aunque sí hacer sugerencias para trabajos futuros. Por último, otra limitación concierne al tipo de actividad elegida debido a que concentramos nuestro estudio solamente en algunas canciones, y también se pueden elegir otras actividades creativas como el drama u otra actividad artística que sea útil para la enseñanza de una lengua extranjera. Asimismo, teniendo en cuenta las limitaciones de este estudio es imposible hablar sobre grandes aportes en sus resultados, sino que solo queremos que el estudio sea una invitación a que futuros profesores reflexionen acerca de la cuestión y se sientan inspirados para realizar nuevos y mejores trabajos.

2. Corpus y Método

En este estudio participarán dos grupos, que aprenderán el mismo vocabulario mientras usan métodos diferentes. Haremos una comparación entre un método lingüístico y un método

lingüístico-visual-auditivo. A continuación se referirá a los participantes; los temas y el material y el método.

2.1. Los participantes

Para el estudio es importante tener dos grupos con más o menos las mismas condiciones. Los alumnos que entran en el estudio cursan sexto grado, tienen doce a trece años y es el primer año que estudian español. Denominamos los grupos del estudio como A y B. El grupo A aprenderá el nuevo vocabulario con el método lingüístico-visual-auditivo y el grupo B aprenderá el mismo vocabulario con el método lingüístico. El grupo A se compone de 17 alumnos, ocho chicas y nueve chicos y el grupo B tiene 15 alumnos, seis chicas y nueve chicos. Los alumnos que participarán en la investigación los conocemos desde hace casi un año así que estamos al tanto de sus características individuales y como grupo. Normalmente es el grupo B que alcanzan mejores resultados cuando hacemos pruebas escritas de vocabulario en clase. El significado de mejores resultados se explica en 2.5 (véase pág. 14) Todos los alumnos tienen una clase semanal de español que dura una hora.

2.2. Los temas y el material

Para el estudio hemos elegido tres temas diferentes: las partes del cuerpo, los colores y las frutas.

2.2.1. Material del grupo A

Para el tema de las partes del cuerpo se utilizará la canción *Cabeza, hombro, rodilla y pie* (Véase apéndice 2, pág. 28) empleando específicamente dos versiones diferentes de esta que se encuentran en las páginas que referimos.⁴

Para el segundo tema de los colores se usará una canción del manual de los alumnos que se llama *¡Vale!* 6. La canción se llama *¿Qué color te gusta más?* (Véase apéndice 2 pág. 28).⁵

El tema de las frutas se trabajará con la canción *Ricas Frutas* de Plaza Sésamo.⁶ (Véase apéndice 3 pág. 29).

Además de los videos y la música los alumnos del grupo A reciben las letras de las canciones para poder seguir el texto mientras lo escuchan y cantan.

⁴ *Cabeza, hombro, rodilla y pie*. http://www.youtube.com/watch?v=qMaJ1_eZDos, <http://www.youtube.com/watch?v=YCgQkSVpk18>.

⁵ Hansson, Örjan. (2003). *¡Vale!*6. Stockholm. Bonnier Utbildning AB. Pág. 39.

⁶ Plaza Sésamo. *Ricas Frutas*. <http://www.youtube.com/watch?v=W6rCcUpbz5o>.

2.2.2. Material del grupo B

En el caso del grupo B los alumnos trabajan con diferentes textos cortos que coinciden con los temas. Para los primeros dos temas, las partes del cuerpo y los colores se usa los textos del manual y para el tema de las frutas se hace otros ejercicios que les están explicados más detallado en el acápite 2.3.2 (véase en pág. 13).

2.3. El método

El enfoque de este estudio es gloso didáctico, pero el método es diferente para cada uno de los grupos. Los dos grupos van a aprender el mismo vocabulario usando dos métodos diferentes. La forma de usar canciones y videos como herramienta en la enseñanza voy a aplicarla al grupo A. Para poder hacer la comparación se usa un método de lectura y de textos para el grupo B.

2.3.1. Las lecciones con el grupo A

Clase 1: Primero se introduce la canción que en este caso será *Cabeza, hombro, rodilla y pie*. Los alumnos deben escuchar y mirar el video varias veces. Después bailamos mientras cantamos la canción juntos tres veces. Al incluir el baile en la actividad se estimula la inteligencia cenestésica aparte de los estilos, lingüística, visual y auditivo, los cuales se enfocan en este grupo. A continuación se reparten las letras de la canción para que los alumnos vean el texto y también hablamos en general de otras partes del cuerpo. Aparte de las partes del cuerpo mencionadas en la canción se añaden otras partes útiles de tarea para la semana siguiente. Entonces la tarea consiste de estudiar 13 palabras con la ayuda de escuchar la canción, bailar y cantar la misma. Las palabras son cabeza, hombro, rodilla, pie, ojos, orejas, boca, nariz, estómago, pierna, brazo, pelo y mano. Además se anima a los alumnos de que escuchen y canten la canción en casa, aparte de leer el texto del vocabulario.

Clase 2: Se empieza la clase dos con una pequeña prueba del vocabulario de la semana anterior (véase apéndice 4 pág. 31). Esta semana toca el tema de los colores y primero escuchamos la canción del manual. También cantamos la canción muchas veces. Esta semana no hace falta repartir las letras de la canción puesto que los alumnos las tienen escrita en sus manuales. Aparte del texto tienen también un CD en su manual que pueden usar si ellos quieren escuchar la canción en casa. Si hay tiempo los alumnos pueden hacer ejercicios de sus libros de ejercicios practicando los colores.

Clase 3: Como en la clase 2 se comienza la lección con una prueba sobre los colores (véase apéndice 5 pág. 32). En esta clase se trata del tema 3, las frutas. Para enseñar las frutas

escuchamos la canción *Ricas frutas* de Plaza Sésamo. Vemos el video que tiene subtítulos en inglés uno o dos veces y después intentamos cantar la canción todos juntos con la ayuda de las letras. La canción es interpretada en la variante del español de México y como algunas frutas se llaman diferentes de la variante del español de Castilla aprovechamos para hablar de las diferencias entre las variantes de la lengua española. Después se hacen algunos ejercicios practicando el nuevo vocabulario. De tarea para la próxima semana se da los nombres de los 13 tipos de fruta del texto de la canción. Como semanas anteriores se puede animar a los alumnos que escuchen la canción varias veces durante la semana como complemento en el desarrollo de sus destrezas en la lengua.

Clase 4: En esta lección se hace la última prueba acerca del tema de las frutas (véase apéndice 6 pág. 33). También realizamos una evaluación del trabajo con las canciones. La evaluación consistió de seis preguntas (véase apéndice 7, pág. 34). Los alumnos deben discutir en grupos pequeños las ventajas y desventajas de este método de enseñanza y para finalizar escribir un pequeño informe con sus opiniones.

2.3.2. Las lecciones con el grupo B

Clase 1: Para la primera clase del grupo B usaremos los capítulos 11 y 12 del manual que se llama *¡Vale! 6*. Leemos y traducimos el texto y los alumnos deben apuntar las 13 partes del cuerpo que tendrán de tarea para la próxima semana en sus cuadernos. Juego si hay tiempo los alumnos pueden trabajar en su libro de ejercicios o practicar con las tareas del manual por la red.⁷

Clase 2: Esta lección empieza con la misma prueba que le realizamos al grupo A (véase apéndice 4 pág. 31). Para el tema de los colores seguimos usando el manual, en este caso el capítulo 15. La clase se realiza de la misma forma que la semana anterior.

Clase 3: De nuevo se hace la prueba primero (véase apéndice 5 pág. 32). En esta clase dado que el manual no tiene un capítulo que trata de las frutas hablamos primero en general sobre las palabras de alimentos que ya los alumnos conocen. Luego se presenta el vocabulario de las frutas. Se escribe las palabras en la pizarra y los alumnos deben copiarlos en sus cuadernos. Igual como hicimos con el grupo A tratamos de hablar de las diferencias entre las variantes de la lengua española. Practicamos las palabras con unos crucigramas y les damos como tarea esas palabras para la semana siguiente.

⁷ www.sanomautbildning.se/vale

Clase 4: En esta lección se hace la última prueba sobre las frutas (véase apéndice 6 pág. 33). Este grupo no hacen ninguna evaluación dado que trabajen con la forma tradicional a la que están acostumbrados.

2.4. Principios éticos

De acuerdo con los principios éticos del Consejo de investigación (Vetenskapsrådets forskningsetiska principer)⁸ hay que obtener consentimiento de los padres si los alumnos son menores de 15 años. En el caso de este estudio he hecho una valoración de que el estudio no tiene contenido sensible y por lo tanto no he pedido consentimiento. No obstante es preciso aclarar que he solicitado permiso de la directora del colegio para poder realizarlo. (Véase apéndice 1 pág. 28).

2.5. ¿Qué significa mejores resultados?

En el presente estudio vamos a comparar dos métodos de enseñanza de vocabulario para ver qué método alcanza la puntuación más elevada teniendo en cuenta varios aspectos. Mejor dicho no solo consultamos la puntuación como grupo sino también al aspecto individual. Como la investigación tiene el enfoque de aprendizaje del vocabulario queremos ver cuantas palabras pueden aprender cada uno de los alumnos de una semana a otra.

2.6. Factores que puede afectar el resultado

Hay varios factores que no podemos controlar que pueden ser relevantes para los resultados. En el tema dos de los colores la canción *Que color te gusta más* está en el manual de los alumnos. Aunque no se usará la canción para el grupo B ellos tienen la posibilidad de escucharlo en casa y esto puede afectar a los resultados. Otro hecho importante es que los alumnos van en el mismo colegio y aunque tengan horarios diferentes hablan entre ellos durante los recreos y, por esta razón los alumnos del grupo A tienen la posibilidad de contar al grupo B el contenido de sus clases y enseñarles las canciones y los videos.

3. Resultados del estudio

En este capítulo presentamos los resultados de este estudio. Primeramente vamos a referirnos a los resultados de las pruebas especificando por grupos de participantes (véase en: 2.1. Los participantes pág. 10). Es preciso apuntar que el grupo A es el grupo que han aprendido las palabras nuevas con el método lingüístico-visual-auditivo y el grupo B con el método

⁸ Vetenskapsrådet. <http://www.codex.vr.se/texts/HSFR.pdf>

lingüístico. Para que la muestra de los resultados sea más comprensible nos auxiliamos de diferentes gráficos y cuadros en este capítulo.

3.1. Tema 1: Las partes del cuerpo

En el tema 1 participaron 15 de un total de 17 alumnos del grupo A y 14 de un total de 15 alumnos del grupo B. Esta prueba consistió en colocar el número correcto de cada parte del cuerpo en una figura (véase apéndice 4 pág. 31), así que no hacía falta saber deletrear. En el diagrama 1 se ve el número de alumnos por grupo con los puntos obtenidos en la prueba 1. En las tablas 1 y 2 se ve el número y el porcentaje de alumnos en cada puntuación de la prueba 1.

Promedio del grupo A: $128/15=8,53$

Mediana del grupo A: 10

Promedio del grupo B: $151/14=10,79$

Mediana del grupo B: 13

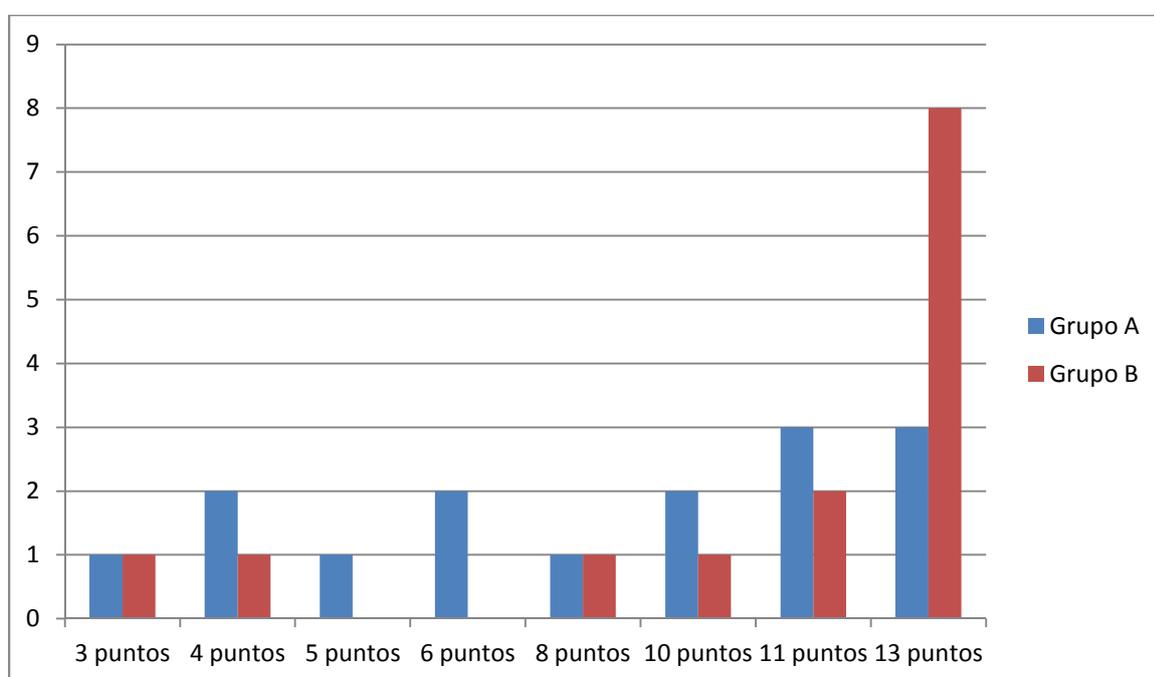


Diagrama 1: Resultado de la prueba 1 sobre las partes del cuerpo.

	13 puntos	11 puntos	10 puntos	8 puntos	6 puntos	5 puntos	4 puntos	3 puntos
Número de alumnos	3	3	2	1	2	1	2	1
Porcentaje de alumnos	20	20	13	7	13	7	13	7

Tabla 1: El número y el porcentaje de los alumnos del grupo A en cada puntuación de la prueba 1.

	13 puntos	11 puntos	10 puntos	8 puntos	4 puntos	3 puntos
Número de alumnos	8	2	1	1	1	1
Porcentaje de alumnos	57,1	14,3	7,15	7,15	7,15	7,15

Tabla 2: El número y el porcentaje de los alumnos del grupo B en cada puntuación de la prueba 1.

3.2. Tema 2: Los colores

En este tema participaron también 15 de un total de 17 alumnos del grupo A pero solo 13 del grupo B. La prueba esta semana era un poco más difícil ya que los alumnos tuvieron que escribir los diferentes colores que vieron en el papel (véase apéndice 5 pág. 32). Para obtener una respuesta correcta hacía falta deletrear los colores correctos. El siguiente diagrama 2 muestra el número de alumnos por grupo en relación con los puntos obtenidos en la prueba 2. En las tablas 3 y 4 se ve el número y el porcentaje de alumnos en cada puntuación de la prueba 2.

Promedio del grupo A: $119/15=7.93$

Mediana del grupo A: 9

Promedio del grupo B: $98/13=7.54$

Mediana del grupo B: 8

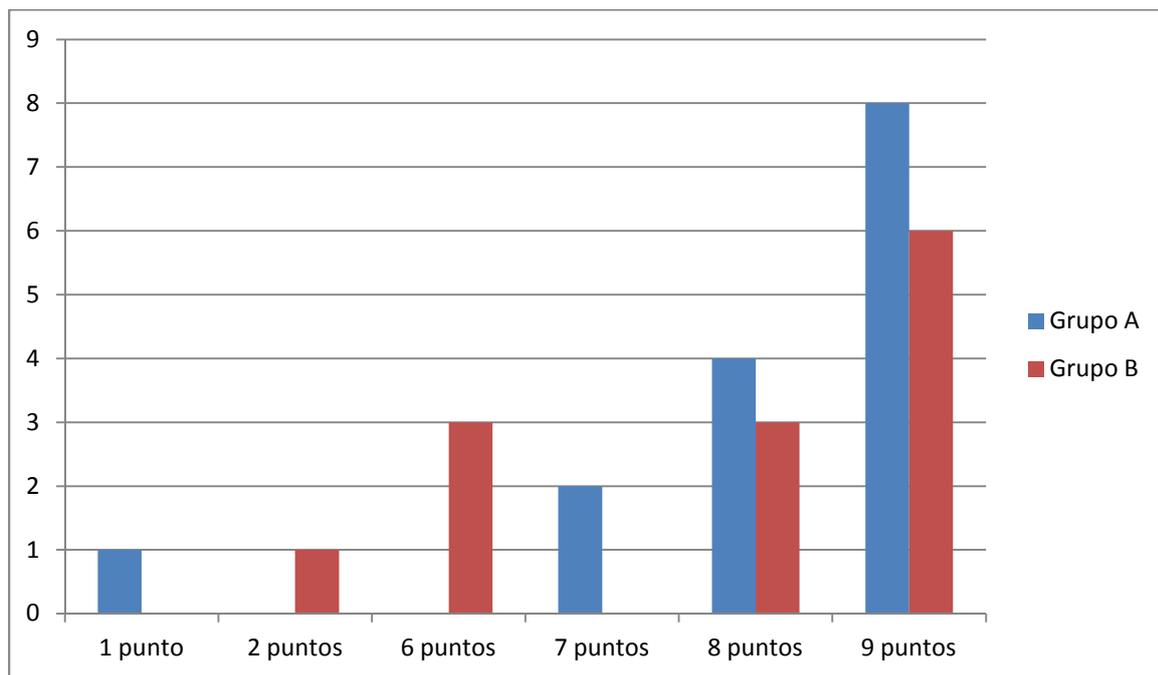


Diagrama 3: Resultado de la prueba 2 sobre los colores.

	9 puntos	8 puntos	7 puntos	1 punto
Número de alumnos	8	4	2	1
Porcentaje de alumnos	53,3	26,7	13,3	6,7

Tabla 3: El número y el porcentaje de los alumnos del grupo A en cada puntuación de la prueba 2.

	9 puntos	8 puntos	6 puntos	2 puntos
Número de alumnos	6	3	3	1
Porcentaje de alumnos	46,1	23,1	23,1	7,7

Tabla 4: El número y el porcentaje de los alumnos del grupo B en cada puntuación de la prueba 2.

3.3. Tema 3: Las frutas

En este último tema participaron 14 de un total de 17 alumnos del grupo A y 11 de un total de 15 alumnos del grupo B. En esta prueba los alumnos tuvieron que poner el nombre de la fruta que correspondía a cada imagen (véase apéndice 6 pág. 33). Como en la prueba de la semana anterior había que deletrear las palabras correctas. En el diagrama 3 se ve el número de alumnos por grupo respecto a la puntuación en la prueba 3. En las tablas 5 y 6 se ve el número y el porcentaje de alumnos en cada puntuación de la prueba 3.

Promedio del grupo A: $133/14=9.5$

Mediana del grupo A: 9.5

Promedio del grupo B: $102/11=9.27$

Mediana del grupo B: 11

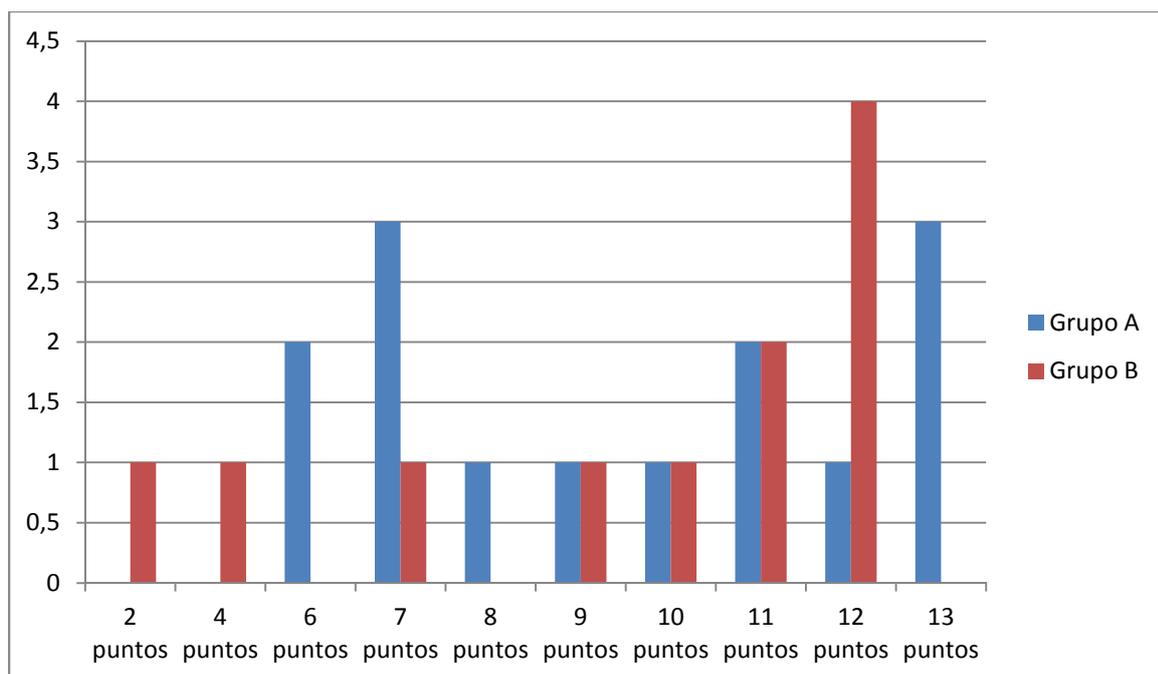


Diagrama 4: Resultado de la prueba 3 sobre las frutas.

	13 puntos	12 puntos	11 puntos	10 puntos	9 puntos	8 puntos	7 puntos	6 puntos
Número de alumnos	3	1	2	1	1	1	3	2
Porcentaje de alumnos	21,4	7,15	14,3	7,15	7,15	7,15	21,4	14,3

Tabla 5: El número y el porcentaje de los alumnos del grupo A en cada puntuación de la prueba 3.

	12 puntos	11 puntos	10 puntos	9 puntos	7 puntos	4 puntos	2 puntos
Número de alumnos	4	2	1	1	1	1	1
Porcentaje de alumnos	36,4	18,2	9,1	9,1	9,1	9,1	9,1

Tabla 6: El número y el porcentaje de los alumnos del grupo B en cada puntuación de la prueba 3.

3.4. Evaluación de los alumnos

Para finalizar el proyecto de las canciones como herramienta en el aula los alumnos del grupo A hicieron una evaluación (véase apéndice 7 pág. 34). En la evaluación participaron 14 alumnos. Primero discutieron en grupos pequeños y después apuntaron sus comentarios e ideas individualmente. La evaluación se hizo en sueco por lo tanto los comentarios están traducidos por el autor de la tesina.

Las preguntas una y dos tratan acerca de lo bueno y lo malo de esta forma de trabajar. Entre las respuestas hubo comentarios como por ejemplo:

- Fue divertido y era diferente
- Me gustó porque me gusta la música
- No me gusta estar sentado así que el baile fue divertido
- La forma de aprender era más relajada
- Es mejor que trabajar en el libro de ejercicios
- No me gustó la canción *Cabeza, hombro, rodilla y pie* porque no me gusta bailar
- Pienso que la canción *¿Qué color te gusta más?* es bastante ridícula
- Las letras de *Ricas frutas* eran difíciles.

Luego tuvieron que designar qué canción les gustó más y en esta pregunta estuvieron todos de acuerdo. La canción favorita fue *Ricas Frutas* sin duda. Diez de los alumnos mencionaron que la habían escuchado varias veces en casa. Hubo comentarios como:

- Me gustó porque era muy cautivante
- No pude dejar de cantar la canción después la clase
- Me metió en la cabeza
- Era muy alegre

La canción que menos les gustó era *Cabeza, hombro, rodilla y pie*, nueve de los catorce alumnos pensaron que esta canción era la más aburrida, entre los comentarios se pudo leer:

- No me gustó nada porque me siento tonto cuando bailo
- Hemos cantado esta canción en sueco muchísimo así que no es nada nuevo
- Era aburrido

- El video era un poco raro

Ocho de los alumnos expresaron que la música, los videos y las imágenes les ayudaron cuando estudiaron en casa. Los otros seis consideraron que sus resultados no dependieron del método que se usó en el aula sino que de los estudios en casa. Sin embargo pensaron que el uso de enseñar cosas nuevas con métodos diferentes puede ser positivo para todos. Algunos comentarios eran:

- Está bien usar métodos diferentes
- Me ha ayudado mucho
- Creo que voy a recordar de las palabras durante un tiempo más largo
- No me importa la forma de trabajar.

Todos los alumnos coincidieron en que esta forma de trabajar en clase era muy divertida y motivadora. Entre los comentarios hubo:

- Más música en clase
- ¿Podemos ver películas también?
- ¿Podemos hacer algo parecido más veces?
- ¿Podemos elegir el tema y la canción la próxima vez?

4. Análisis

En el presente capítulo se muestra el análisis. Primero basado de los resultados y luego a partir de las investigaciones previas sobre el tema. El análisis está organizado en cuatro apartados diferentes (uno por cada tema) y el último que es general y en el que se incorpora la evaluación.

4.1. Análisis del tema 1: Las partes del cuerpo

En el primer tema se hizo la prueba que consideramos más fácil. Como hemos explicado anteriormente esta prueba consistió solamente en colocar el número correcto en la figura (véase apéndice 4 pág. 31) así que los alumnos no necesitaban saber deletrear. En esta prueba según el promedio y la mediana el grupo B obtuvo los mejores resultados. También hubo una gran diferencia entre los grupos si consideramos el número de alumnos que consiguieron la máxima puntuación. Esto parece un poco sorprendente puesto que era el grupo A que el objeto del método lingüístico-visual-auditivo. Rodríguez López (2005.806) expresa que si activamos diferentes inteligencias puede ser que los alumnos benefician de los estímulos. Pensamos que el grupo A debería haber alcanzado un resultado mejor que el grupo B debido a que ellos fueron el grupo que practicaron con la canción, el baile y el video. Este resultado del tema 1 puede tener varias explicaciones. Primero el grupo B estuvo bastante tiempo

practicando su texto del manual y como es un texto con contenido cotidiano puede ser que los alumnos del grupo B se sintieran animados por la posibilidad de poder usar sus conocimientos en futuros viajes a países hispanohablantes. Segundo los alumnos del grupo A posiblemente no haya escuchado la canción en casa y por eso no alcanzaron el resultado previsto. También puede ser porque cinco de las palabras no eran incluidas en la canción (véase 2 pág. 29). Además conocemos que por lo general los alumnos del grupo A obtienen más bajos resultados en sus notas que los del grupo B.

4.2. Análisis del tema 2: Los colores

En la prueba 2 los alumnos tuvieron que identificar nueve colores diferentes y escribir las palabras correctas bajo cada color (véase apéndice 5 pág. 32). En esta prueba los dos grupos alcanzaron resultados casi iguales, sin embargo podemos ver en el diagrama 2 (véase pág. 16) que el grupo A esta vez obtuvo un promedio y una median más alta que el grupo B. También hubo una pequeña diferencia si comparamos en porcentaje de alumnos que alcanzaron la máxima puntuación, al favor del grupo A. De acuerdo con Gonzáles Pellizzari Alonso y Slepoy de Zipman (2002:133) el uso de una canción en el aula puede estimular un interés positivo que causa motivación y satisfacción entre los alumnos, por lo que en este tema algunos alumnos del grupo A se favorecieron la inteligencia musical. A continuación Gardner (2004:5pp) también habla de los diferentes tipos de inteligencias y en opinión de él no solo la inteligencia musical sino también la inteligencia verbal suele ser muy activa durante los trabajos con música. Pero posiblemente el grupo A haya tenido más éxito en los resultados de la prueba 2 debido a que hubiera estudiado más para esta prueba.

4.3. Análisis del tema 3: Las frutas

La prueba tratando el tema de las frutas era parecida a la prueba de la semana anterior. Los alumnos tuvieron que identificar las trece frutas que habían tenido de tarea. Para facilitar el aprendizaje del grupo A las imágenes de la prueba eran iguales a la plantilla de la tarea (compara apéndice 3 y 6 pág. 29 y 33). El grupo B no recibió la plantilla, en su lugar tuvieron que anotar las palabras en sus cuadernos así que es un aspecto que puede haber sido una ventaja para los alumnos del grupo A. En esta última prueba los alumnos del grupo A de nuevo alcanzaron un promedio más alto que el grupo B pero al contrario el grupo obtuvo una mediana más alta. Además hubo más alumnos del grupo B con la máxima puntuación. Para el tema de las frutas, utilizamos la canción *Ricas frutas*. A pesar de que era una canción bastante difícil a los alumnos les gustó mucho. Aparte de ser muy entretenida para los alumnos la canción también dio la oportunidad de hablar de los variantes de la lengua española a causa de

que algunas frutas fueron nombradas en una variante del español de México. En opinión de Lynch (2010:1) el fácil acceso de las diferentes variantes de la lengua española es una de muchas ventajas del uso de canciones en el aula. Además el autor habla de la lengua auténtica que naturalmente tienen las canciones, la posibilidad de presentar nuevo vocabulario e incluso el beneficio de la motivación que tienen los alumnos hacia la música. Sin embargo podemos constatar que si miramos todos los aspectos del resultado del tema 3 obtuve el grupo B mejores resultados.

4.4. Análisis general

En la última clase de la investigación hicimos una evaluación donde los alumnos del grupo A pudieron expresar sus opiniones sobre el trabajo con las canciones (véase apéndice 7 pág. 34). En general los alumnos del grupo A les gustó trabajar con la música pero hubo una diferencia en cuanto al gusto por las canciones. Como *Ricas frutas* era la canción más popular entre los alumnos del grupo A puede ser que esta canción les ayudaron más que las otras. Algunos alumnos comentaron que habían escuchado esta canción muchas veces en casa y por eso en este tema tuvieron resultados bastante buenos aunque el grupo B fuera mejor. A causa de que *Cabeza hombro rodilla y pie* era la canción que menos les gustó es posible que los alumnos no hubieron escuchado esta canción en casa y por eso puede ser que esta canción no les ayudaron en el aprendizaje de las partes del cuerpo. Tenemos que tener en cuenta también, como hemos mencionado antes, es que los alumnos van al mismo colegio y aunque tengan horarios diferentes hablan entre ellos durante los recreos y, por esta razón los alumnos del grupo A pudieron haberle contado al grupo B lo que ellos hicieron en sus clases enseñándoles las canciones y los videos.

Retomando el tema de motivación. Es preciso plantear que los alumnos expresaron que el trabajo con música y videos fue muy entretenido y motivador. De acuerdo con el plan de estudio sueco (Lgr11:14) es un hecho muy importante mantener a los alumnos con ambiciones de querer seguir aprendiendo cosas nuevas. Para conseguir esto no solo es importante tener buenos conocimientos de la lengua sino también tener la capacidad de captar el interés de los alumnos. Hay una diferencia fundamental entre una enseñanza de lengua donde cada clase sea igual que la anterior y una enseñanza en que se presenta una variación de tareas y ejercicios. Según Rodríguez López (2005:807) que refiere a Krashen (1983) es importante que el profesor mantenga un ambiente positiva para crear un buen contexto en la clase. Según los cuestionarios de los alumnos el uso de canciones y videos en el aula ha

contribuido a crear contexto positivo entre los alumnos. Desgraciadamente los alumnos del grupo A no alcanzaron los resultados que esperábamos.

En esta tesina nos centramos en investigar qué significado tenían las canciones en el aprendizaje del nuevo vocabulario. Hemos comparado dos métodos diferentes para ver con qué método los alumnos realizaron mejores resultados. Aunque Dellgård (2010:34) señala que el uso de canciones en la enseñanza de lenguas es beneficiario no coincide con los resultados de esta investigación. Verdaderamente no muestran gran diferencia pero se puede destacar que los alumnos del grupo A se sintió motivados de trabajar con canciones y videos.

5. Discusión

En el análisis de la investigación no queda bien claro si verdaderamente los alumnos se beneficiaron del trabajo con música en las lecciones de lengua extranjera. Aunque por una parte sí parece que la actividad con las canciones les haya ayudado puesto que en dos casos los alumnos del grupo A consiguieron mejores promedios en las pruebas, por otra parte nos preguntamos si realmente es relevante debido a que no hubo tanta diferencia entre los resultados de los dos grupos, y a que incluso en la primera prueba los alumnos del grupo B hayan obtenido mejores resultados, si consideramos todos los aspectos, que el grupo A. Además hay que tener en cuenta otros aspectos que puede afectar los resultados, como el tiempo que se lleve a cabo de este trabajo, la capacidad de los grupos y la actitud hacia el aprendizaje de una lengua extranjera.

Empezamos por considerar el tiempo utilizado para realizar esta investigación. Solo hemos podido evaluar cuantas palabras se acuerdan los alumnos de una semana a otra. Serholt (2011:30) hizo en su investigación una comparación entre dos grupos de alumnos de sus capacidades de memoria según el medio con que tuvieron acceso los alumnos. Con los medios, un texto y una película educativa, quiso investigar diferencias de las capacidades de memorizar a corto plazo y largo plazo que eventualmente pueden estar relacionadas con el medio usado por los alumnos. Los resultados de su investigación señalaron poca diferencia en la capacidad de memorizar a corto plazo. En cambio la capacidad de memorizar a largo plazo benefició a los alumnos que tuvieron acceso a la película educativa. En consecuencia si hubiéramos hecho otra prueba, de la presente investigación, por ejemplo tres semanas más tarde quizás los resultados podrían ser diferentes.

El segundo aspecto a discutir es la capacidad de los alumnos. Con esto quiero decir que los alumnos adquieren los conocimientos de forma diferente, algunos aprenden el vocabulario fácilmente con independencia del método que usamos mientras que a otros les cuestan mucho

más aprenderlo. Los alumnos que participaron en la investigación conocemos desde hace casi un año así que estamos al tanto de sus características individuales y como grupo. Respecto a las características de los grupos es que el grupo B que tiene un mayor número de alumnos que normalmente obtienen calificaciones más elevadas que los del grupo A. Por ello también deducimos que los alumnos del grupo A han mejorado en sus resultados a partir de la utilización de la música como actividad en clase. Además si hubiéramos hecho una comparación de los dos grupos con el mismo método que hemos usado para el grupo B pensamos que el grupo B conseguiría resultados mejores que el grupo A en todas las pruebas. Por último nos referimos al aspecto de la actitud de los alumnos que muchas veces depende de la motivación pero también puede estar determinada por el factor ambiental entre los alumnos. Si miramos que esta tesina en una de sus partes se refiere a la motivación y que de acuerdo al plan de estudio sueco (Lgr11:14) es importante que el profesor cree un ambiente favorable donde los alumnos sienten que su enseñanza tiene valor, sentido y también será útil para el futuro, entonces es factible apuntar que el uso de canciones en la enseñanza de lenguas extranjeras es muy favorable para este aspecto. Primero las canciones animan y estimulan un sentimiento positivo entre los alumnos que resulta en un interés para la lengua extranjera (González Pellizzari Alonso y Slepoy de Zipman, 2002:133). Segundo según Gomes Gorrion (2010:2) las canciones pueden crear ambientes favorables que contribuyen a la interacción en el grupo. Tercero en opinión de Cataldo (2012:15) usar canciones atrae una forma fácil y divertida de aprender el nuevo vocabulario. Por todo ello podemos asumir que las canciones como herramienta en la enseñanza crean una actitud positiva entre los alumnos. Para apoyar lo anterior tenemos además la evaluación que hicieron los alumnos del grupo A, quienes señalaron que el trabajo con las canciones fue divertido y a la mayoría les ayudó a aprender el vocabulario que se pretendía. No obstante, no es solo el tema de crear un buen ambiente el que afecta la actitud de los alumnos. Hay que tener en cuenta igualmente la actitud hacia el colegio y los estudios en general pueden afectar la motivación de los alumnos. Con esto queremos decir que entre ciertos grupo no es interesante estudiar así que los profesores tienen un gran desafío para motivarlos. En cada grupo de alumnos siempre hay algunos que no estén interesados en sus estudios, y pensamos que había más alumnos desmotivados en el grupo A que en B y ello posiblemente haya afectado los resultados de las pruebas.

6. Conclusiones

Para finalizar podemos concluir que el enfoque de esta tesina ha sido investigar si las actividades didácticas con un método lingüístico-visual-auditivo facilitan el aprendizaje del en

comparación con la enseñanza de un método lingüístico. Por lo tanto volvemos a las preguntas investigativa de esta tesina:

- ¿Puede el método multimodal contribuir a un mejor aprendizaje del vocabulario por parte de los alumnos en comparación del método lingüístico?
- ¿Qué piensan los alumnos sobre el método multimodal como factor motivador en la enseñanza de una lengua extranjera?

En cuanto a la primera pregunta los resultados de la investigación han dejado más preguntas que repuestas. Al iniciar esta tesina se esperaron resultados evidentes al favor del método lingüística-visual-auditivo ya que hubo suficiente literatura apoyando las preeminencias de incluir canciones y videos en la enseñanza. Puede haber varias explicaciones como por ejemplo la duración y la ejecución de la investigación. La investigación duró solo tres semanas y posiblemente podría haber habido diferentes resultados si la investigación hubiera podido tener más tiempo. Además solo se hizo un método por grupo. Sería interesante investigar los dos métodos en ambos grupos como hizo Serholt (2011) en su estudio. Además solo se ha enfocado en el aprendizaje del vocabulario. Es posible que otras áreas de la enseñanza se favorezcan mediante la explotación de canciones y videos.

Respecto al factor motivador se puede constatar que las actividades de canciones y videos fueron bien recibidas entre los alumnos aunque hubo una diferencia en cuanto al gusto por las canciones y los videos. La mayoría indicaron que querrían trabajar de esta forma más a menudo en el futuro. Además mostraron el deseo de trabajar con otros medios como por ejemplo películas. Parece que es importante la integración de diferentes medios en la enseñanza de lenguas extranjeras para mantener el interés y deseo de aprender de los alumnos. Los profesores tienen una función significativa al elegir de qué forma se trasfiere los contenidos de la enseñanza.

En definitiva se puede confirmar que durante el trabajo con esta tesina han aparecido nuevas ideas que podrán ser utilizadas para el desarrollo de esta área de investigación en el futuro. En esta tesina hemos exclusivamente enfocado en canciones y videos como motivadora en la enseñanza del vocabulario de la lengua española. Las canciones pueden ser muy útiles para otras áreas de la enseñanza de la lengua como por ejemplo: la gramática y la cultura y civilización. También sería interesante investigar más herramientas didácticas, por ejemplo el drama, el cine y los libros auténticos, en el aprendizaje de lenguas. Las posibilidades son ilimitadas y por eso esperamos que esta tesina sea un granito de arena que inspire a futuros profesores a seguir investigando el tema.

Bibliografía

Bergström, Inger. (2001). *Ordförståelse, ordinlärning och ordanvändning* ur *Språkboken, en antologi om språkundervisning och språkinlärning*. Myndigheten för skolutveckling Stockholm: Liber. 270 s.

Cataldo, Luz María. (2012). *Música y drama en las aulas de lengua extranjera. Un estudio cualitativo sobre cómo seis profesores de español como lengua extranjera utilizan la música y el drama como método educativo*. Kandidatuppsats. Institutionen för språk och litteraturer. Göteborgs Universitet.

Dalis Ledezma, Fanny del Carmen. (2007). *Recursos didácticos en la enseñanza de idiomas extranjeros: Un estudio sobre el uso de la música en el aula de ELE en Noruega*. Otoño 2007. Tesis de maestría del Departamento de Lenguas Extranjeras. Español y Estudios latinoamericanos. Universidad de Bergen.

Dellgård, Ann-Catherine. (2010). *Vad kan musik tillföra barns språkliga och sociala utveckling? En studie om fyra förskollärares tankar om musik som pedagogiskt verktyg*. Rapportnummer: HT10 1120 5.

Gardner, Howard. (2004). *Changing minds: The art and science of changing our own and other people's minds*. Boston: Harvard Business School Press.
http://www.margiehartley.com/home/wp-content/uploads/file/Changing_Minds%20Chapter_2.pdf (14/6-2013)

Hansson, Örjan. (2003). *¡Vale! 6*. Stockholm. Bonnier Utbildning AB.

Håkansson, Ulla. (2001). *Moderna språk i gymnasieskolan* ur *Språkboken, en antologi om språkundervisning och språkinlärning*. Myndigheten för skolutveckling Stockholm: Liber. 270 s.

M. Cibele González Pellizzari Alonso Susana B. Slepoy de Zipman. (2002). *Trabajar con música y canciones en la clase de e/le*. Actas del X Seminario de Dificultades Específicas de la Enseñanza del Español a Lusohablantes, 132-136. ISSN 1677-4051.

Rodríguez López, Beatriz. (2005). *Las canciones en la clase de español como lengua extranjera*. Facultad de Filología (UNED).
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/16/16_0804.pdf (14/6-2013)

Serholt, Sofia E. (2011). *Audiovisuell kontra skriftlig stimulans: En jämförande studie mellan effekten av video och text på gymnasieelevers kort- och långsiktiga minnesförmågor*. Examensarbete i Lärande, undervisning och IT. Rapport nr. 2011:008. ISSN: 1651-476.

Skolverket. (2011). *Läroplan för grundskolan, förskoleklassen och fritidshemmet 2011*. S.e.

Tornberg, Ulrika (2010). *Språkdiraktik* (5:e reviderade upplagan). Malmö: Gleerups. 248 s.

Fuentes de la red

Betti, Silvia. (2004). *La canción moderna en una clase de E/LE*. Universidad de Módena y Reggio Emilia. http://www.cuadernos cervantes.com/art_50_cancionmoderna.html (29/4-2013)

Cabeza, hombro, rodilla y pie. http://www.youtube.com/watch?v=qMaJ1_eZDos, <http://www.youtube.com/watch?v=YCgQkSVpk18>. (29/4-2013)

Diccionario de la Real Academia Española ©. <http://lema.rae.es/drae/?val=multimedia>

Gomes Gorrion, Padua. (2010). *Música: Un recurso didáctico en las clases de E/LE* (página 2) <http://www.monografias.com/trabajos81/musica-un-recurso-didactico-clases-e-le/musica-un-recurso-didactico-clases-e-le2.shtml> (29/4-2013)

Lynch, Larry M. (2010). *La música para la enseñanza de inglés*. <http://elizabeth-tapias-arenas.lacoctelera.net/post/2010/04/25/la-musica-la-ense-anza-del-ingles> <http://www.exploringabroad.com/es/canciones-para-ensenar.htm> (29/4-2013)

Ricas Frutas. <http://www.youtube.com/watch?v=W6rCcUpbz5o>. (29/4-2013)

Vetenskapsrådet. <http://www.codex.vr.se/texts/HSFR.pdf>. (29/4-2013)

Apéndice 1

Till Annika Egle-Svensson (rektor),

Jag Gunilla Carter läser för närvarande en kurs på avancerad nivå i Spanska på Göteborgs universitet. Kursen SP1304 omfattar en kandidatuppsats på 15 poäng. Jag har valt att utgå från ett didaktiskt perspektiv och vill undersöka huruvida olika inlärningsmetoder påverkar elevernas sätt att lära och prestera. Jag vill in min studie jämföra två likvärdiga grupper och hur deras resultat faller ut om ena gruppen utsätts för glosinläring medan andra gruppen får arbeta med hjälp av musik och sångtexter.

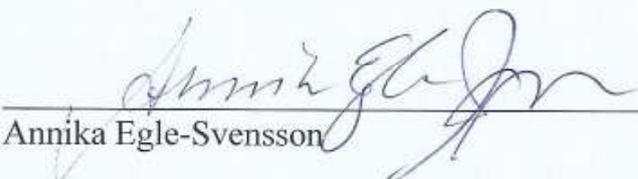
Under tre veckors tid kommer jag att ge eleverna i respektive grupp samma ord i läxa men musikgruppen kommer få lära sig dem genom sång och i vissa fall även dans. Varje vecka behandlas ett nytt specifikt tema. De teman som kommer att beröras är kroppsdelar, färger och frukter. Efter varje läxa testas eleverna med identiska läxförhör för att kunna jämföra deras resultat.

För att kunna genomföra den här studien behöver jag din tillåtelse. Stort tack för hjälpen.

Vänliga hälsningar Gunilla Carter

Jag Annika Egle-Svensson ger tillåtelse att genomföra den beskrivna undersökningen.

Trollhättan 2013-02-18


Annika Egle-Svensson

Apéndice 2

Cabeza, hombro, rodilla y pie.

Cabeza, hombro, rodilla y pie.

Cabeza, hombro, rodilla y pie.

Ojos, orejas, boca y nariz.

Cabeza, hombro, rodilla y pie.

¿Qué color te gusta más?

Amarillo, negro, blanco, verde y azul.

Rojo y rosado, gris y verde claro.

¿Cuál te gusta, cuál te gusta, cuál te gusta más?

¡Marrón!

Apéndice 3

RICAS FRUTAS (DELICIOUS FRUITS)

Track 8 – Plaza Sésamo with Aleks Syntek (Mexico)

Encantado de conocerte.

Hay tantas frutas que puedo ofrecerte

Y quiero que las pruebes conmigo.

Te hará feliz comer nutritivo.

Es muy sano probar un **banano**

Y la **sandía** te brinda alegría.

Es la **naranja** fresca y liviana

Para endulzar mejor la mañana.

Si quieres ser un niño grande y muy fuerte

Y si eres niña, la princesa inteligente,

Hay que tomar la decisión más prudente.

Te invito a probar deliciosas frutas para mí:

Una **manzana**, una **ciruela**

Una **guayaba** que sabe muy buena

Unos **melones** de esos panzones

Y unos **duraznos** muy ricos también.

Quiero **papaya** y una **pitaya**.

Y todas las **uvas** que pueda comer

Trozos de **piña** para la niña

Y esa **toronja** que me hace crecer.

Ricas frutas quiero comer,

¡SI!



Banano



Sandía



Naranja



Manzana



Ciruelas



Guayaba



Melones



Durazno



Papaya



Pitaya



Uvas



Piña



Toronja

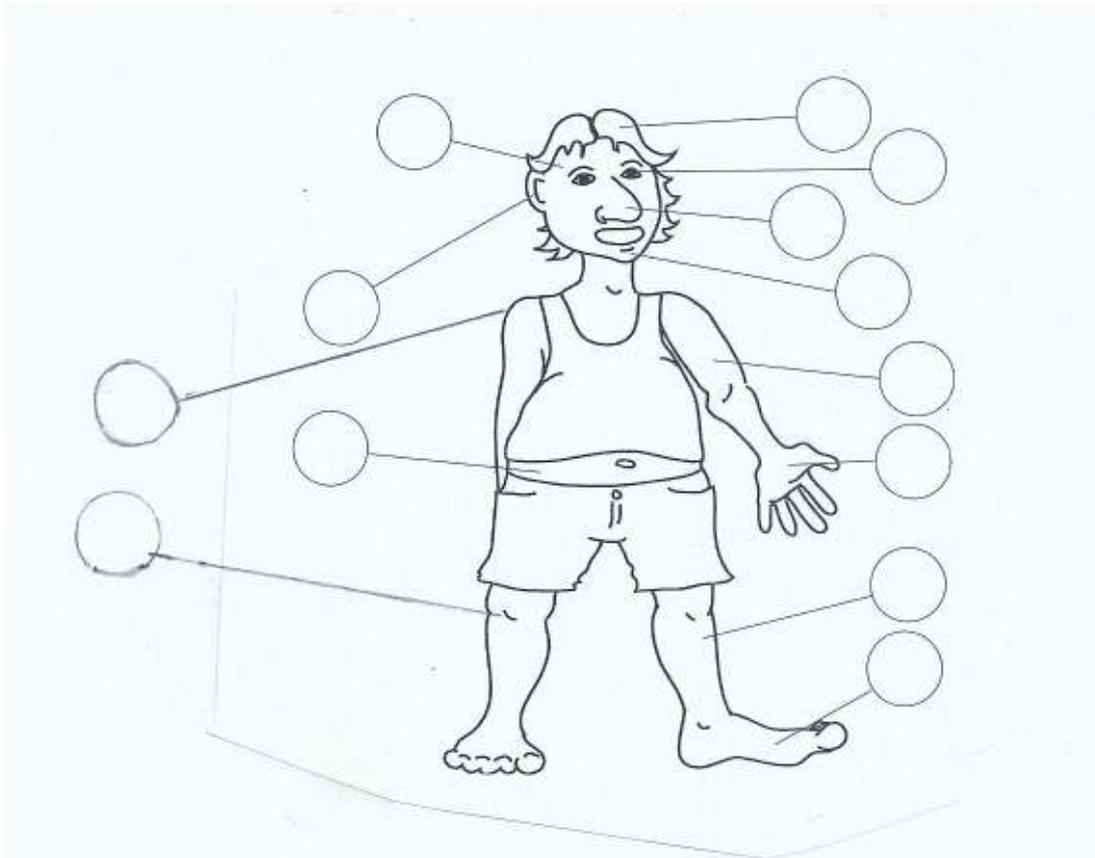
Apéndice 4

¿Cómo se llaman las partes del cuerpo?

Nombre: _____

Pon la cifra correcta en el dibujo.

- | | | |
|----------------|-----------------|---------------|
| 1. La cabeza | 2. El pelo | 3. El ojo |
| 4. La oreja | 5. La boca | 6. El brazo |
| 7. La mano | 8. El hombro | 9. El pie |
| 10. La rodilla | 11. El estómago | 12. La pierna |
| 13. La nariz | | |

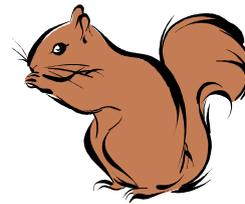


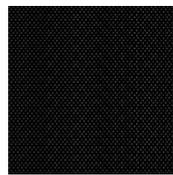
Apéndice 5

¿Qué color es?

Nombre: _____







Apéndice 6

¿Cómo se llaman las frutas? Nombre : _____



Apéndice 7

Preguntas de la evaluación del grupo A.

1. Vad var bra med att jobba med sång och videoklipp?
2. Vad var mindre bra med det här arbetssättet?
3. Vilken sång gillade du mest? Varför?
4. Vilken sång gillade du minst? Varför?
5. Tycker du att du har lärt dig bättre eller sämre en vanligt med detta arbetssätt?
6. Tycker du det har varit motiverande? Ja/nej? Varför/varför inte?